

ADOLF VON HENSELT  
© Henselt Society

GRAND  
PIANO

*includes* WORLD PREMIÈRE RECORDINGS

**HENSELT**  
PIANO WORKS

SERGIO GALLO

## ADOLF VON HENSELT (1814-1889)

### PIANO WORKS

SERGIO GALLO, *Piano*

---

Catalogue Number: GP661

Recording Dates: 5-8 August 2014

Recording Venue: Nilento Studio, Gothenburg, Sweden

Publisher: G. Schirmer, New York, 1896

Producer and Engineer: Lars Nilsson

Editors: Lars Nilsson and Michael Dahlvid

Piano Technician: Bengt Eriksson

Booklet Notes: Anthony Short

German translation by Cris Posslac

Composer Photograph: Henselt Society

Artist Photograph: Jenny Nilsson

Cover Art: Tony Price: *Evening Wavelets*

[www.tonyprice.org](http://www.tonyprice.org)



SERGIO GALLO  
© Jenny Nilsson

## SERGIO GALLO

A Steinway artist, Sergio Gallo specializes in the repertoire of the Romantic period, especially Liszt and his contemporaries, including Schumann, Henselt, Brahms, and Chopin. He has also championed the work of composers in Brazil, the nation of his birth. Gallo has made several acclaimed recordings for Eroica, and a recent release with Naxos of Liszt's transcriptions of opera by Meyerbeer, which was critically acclaimed by BBC Magazine: "Gallo makes a good case for Liszt's honouring of the operatic originals"(Naxos 8.573235). In 2011 he won the Global Music Awards Award of Excellence for his album, *Mostly Villa-Lobos: 20th Century Piano Music from the Americas*. Gallo has performed with orchestras throughout the Americas and worldwide. Since his Brazilian national radio début in 1986 (Radio Cultura, São Paulo) and his European radio début in 1988 (Radio France, Paris), his work has been regularly played on classical music radio outlets around the world. Sergio Gallo is the winner of concerto competitions of the São Paulo Symphony Orchestra and of the University Symphony in Santa Barbara. He has received a grant from the Henry Cowell Incentive Funds at the American Music Center in New York to record works by that composer. He holds the Diplôme d'Excellence from the Conservatoire Européen de Musique de Paris (1987), a Post-Graduate Certificate from the Franz Liszt Academy in Budapest (1992), an M.M. and an Artist Diploma from the University of Cincinnati (1994 and 1995 respectively), and a Doctorate of Musical Arts from the University of California, Santa Barbara (1998). He lives in the United States where he is Associate Professor of Piano Performance at Georgia State University in Atlanta, and is on the affiliated artist staff of the Rocky Ridge Music Academy in Estes Park, Colorado.

- |           |   |              |
|-----------|---|--------------|
| <b>1</b>  | <b>WIEGENLIED (Lullaby), OP. 45</b>   | <b>04:08</b> |
| <b>2</b>  | <b>PETITE ROMANCE *</b>   | <b>01:24</b> |
| <b>3</b>  | <b>10 PIÈCES, OP. 13:</b><br>No. 2. Étude 'La Gondola'  | <b>02:07</b> |
| <b>4</b>  | <b>2 NOCTURNES, OP. 6:</b><br>No. 1. 'Schmerz im Glück'   | <b>03:04</b> |
|           | <b>12 ÉTUDES CARACTÉRISTIQUES DE CONCERT, OP. 2 (Excerpts)</b>  | <b>06:47</b> |
| <b>5</b>  | No. 6 in F sharp major, 'Si oiseau j'étais, à toi je volerais!'   | 02:04        |
| <b>6</b>  | No. 3 in B minor, 'Exauce mes vœux!'  | 03:11        |
| <b>7</b>  | No. 4 in B flat major, 'Repos d'amour'  | 01:32        |
| <b>8</b>  | <b>VALSE MÉLANCOLIQUE, OP. 36</b>   | <b>05:28</b> |
|           | <b>2 PETITES VALSES, OP. 28</b>   | <b>05:42</b> |
| <b>9</b>  | No. 1 in F major  | 02:34        |
| <b>10</b> | No. 2 in C major *  | 03:08        |
| <b>11</b> | <b>WALTZ (Johann Strauss I, transcr. by A. von Henselt for Piano)</b>   | <b>01:27</b> |
| <b>12</b> | <b>ROMANCE RUSSE IN D MINOR, OP. 33B</b><br><b>'YA VSYO YESHCHO YEGO LYUBLYO'</b><br>(Dargomizhsky, transcr. by A. von Henselt for Piano) * | <b>02:57</b> |

	<b>12 ÉTUDES DE SALON, OP. 5</b> (Excerpts)	<b>04:20</b>
<b>13</b>	No. 3 in A minor, 'Hexentanz'	01:52
<b>14</b>	No. 9 in A major	02:28
<b>15</b>	<b>12 ÉTUDES CARACTÉRISTIQUES DE CONCERT, OP. 2:</b> No. 2 in D flat major 'Pensez un peu à moi, qui pense toujours à vous'	<b>02:57</b>
<b>16</b>	<b>12 ÉTUDES DE SALON, OP. 5:</b> No. 6 in A flat major 'Danklied nach Sturm'	<b>07:21</b>
<b>17</b>	<b>RHAPSODIE, OP. 4, NO. 1 'ERINNERUNG UND FREUNDSCHAFT'</b> (Remembrance and friendship)	<b>02:20</b>
<b>18</b>	<b>AUFFORDERUNG ZUM TANZ (Invitation to the Dance), OP. 65,</b> J. 260 (Carl Maria von Weber, transcr. by A. von Henselt for Piano) *	<b>09:05</b>

\* **WORLD PREMIÈRE RECORDINGS**

**TOTAL TIME: 59:07**

My arrangement of this album's tracklist is the result of careful deliberation and consideration of tonal relationships and mood contrasts between the pieces. I believe this will bring listeners the greatest pleasure and enjoyment of Henselt's music. – Sergio Gallo

Gestalt einer sanft wiegenden Barkarole, den passenden Titel »La gondola« trägt. Das *Wiegenlied* op. 45 aus dem Jahre 1840 ist Großherzogin Maria Nikolajewna gewidmet, der Tochter des Zaren Nikolaus I. und Gemahlin des Herzogs von Leuchtenberg, Maximilian de Beauharnais. In diesem entschieden schumannesken Schlaflied ist der Ausführende gehalten, das Pedal »jeden Takt mindestens 2 mal [zu] wechseln«.

1889 starb der inzwischen gealterte Adolf von Henselt in dem schlesischen Kurort Warmbrunn. Ein Nachruf in der *Musical Times* spricht von seinen zwei Englandreisen (1852 und 1867) und berichtet, er habe beim zweiten Aufenthalt auf öffentliche Auftritte verzichtet. Diese Zurückhaltung stützt die These, dass er sein chronisches Lampenfieber nie wirklich überwunden hat. Trotz dieses Handicaps und seines großen Arbeitspensums in Russland komponierte er in den fünfziger Jahren einige Werke – darunter die beiden graziösen *Petites Valses* op. 28, die *Petite Romance* in b-moll und die lyrische *Valse mélancolique* op. 36.

Dass sich Henselt mit bestimmten Orten identifizierte, erhellt aus den hier eingespielten Transkriptionen. Aus der Bearbeitung der *Aufforderung zum Tanz* spricht nicht nur die seit der Jugend ungebrochene Bewunderung Webers, sondern auch dieselbe dauerhafte Bindung an seine Wurzeln der deutsch-österreichischen Kultur, die in der *Transkription eines Walzers von Johann Strauß I* zu Tage tritt. Der musikalische Geschmack seiner Wahlheimat spricht schließlich aus der *Romance russe* op. 33b, die Henselt 1855/56 in Paris nach Alexandr Dargomyshkijs Lied Я всё ещё его люблю (»Ich liebe ihn immer noch«) verfaßte.

**Anthony Short**  
*Deutsche Fassung: Cris Posslac*

Anregung für Balakirews *Grande Fantaisie über Russische Volkslieder* gewesen sein. Die Etüde op. 2 Nr. 3 »Exauce mes vœux« (»Erfülle meine Begierden«) ist eine Studie in rasch absteigenden Akkordbrechungen, während die vierte Etüde des Heftes »Repos d'amour« (»Ruhe von Liebe«) wie ein Mendelssohn'sches »Lied ohne Worte« wirkt, indessen sie zugleich ein wenig an die mittlere der *Trois Romances pour le piano* erinnert, die Henselts Freundin und Kollegin Clara Schumann als ihr Opus 11 komponiert hat.

Von zwei Ausnahmen abgesehen, haben auch die *Études* op. 5 deskriptive Titel, die Henselt allerdings in seiner deutschen Muttersprache und nicht auf Französisch formulierte. Die wilde Arpeggienübung der dritten Etüde bezeichnet er als einen »Hexentanz«, in dem er Dezimspannungen verlangt. Das »Danklied nach Sturm«, die sechste Nummer, beginnt mit einem vollgriffig harmonisierten Choral, und das lediglich mit »Allegro con leggerezza« überschriebene neunte Stück ist eine chopineske Studie in rascher Fingerarbeit. Nicht ohne Grund sah Schumann in Henselt den »Chopin des Nordens«. – Aus dem Jahre 1838 stammt auch die *Rhapsodie* op. 4, deren zwei kontrastierende Abschnitte ursprünglich mit »Erinnerung und Freundschaft« betitelt waren.

In den kommenden Jahren verminderte Henselt die Zahl seiner öffentlichen Auftritte. Auch schrieb er weniger Musik. Zeitaufwendig waren vor allem der Unterricht am Zarenhof und die Reisen, die er in seiner Eigenschaft als Generalinspekteur der russischen Musikschulen und Lehrinstitute unternahm. Mit seinem Kollegen Anton Rubinstein war er wesentlich an der Gründung einer echt russischen Pianistenschule beteiligt, die Sergej Rachmaninoff später auf so bemerkenswerte Weise repräsentierte. Zu den charakteristischen Stücken, zu denen Henselt damals tatsächlich Zeit hatte, gehören die beiden *Nocturnes* op. 6. Das erste der beiden (»Moderato con molto agitazione« [sic!]) heißt »Schmerz im Glück«. Zehn ganz unterschiedliche Stücke bilden das Opus 10, dessen zweite Nummer, eine Etüde in

## ADOLF VON HENSELT (1814-1889) PIANO WORKS

Atop a small stone plinth in a central square of the Bavarian town of Schwabach sits a bronze statue of a severe, tail-coated figure with a pointed beard. His outstretched arms are suspended in mid-air, and his fingers are positioned ready to strike a chord on a piano keyboard. A plaque tells us that this gentleman is the pianist and composer Adolf von Henselt, who was born in that town on 9 May 1814. Praised by Liszt for his unequalled *cantabile* playing, Henselt belonged to a galaxy of star pianists who were all of a similar age. These included Chopin, Schumann, Thalberg and, of course, Liszt.

Although Henselt began his musical studies on the violin, he soon changed to the piano and made spectacularly rapid progress. It was as a child that he developed a strong and permanent affinity with the musical Romanticism of Carl Maria von Weber. After studying with Johann Nepomuk Hummel in Weimar and Simon Sechter in Vienna, he withdrew from the limelight for two years in order to perfect his unique way of playing widely spaced chords without recourse to the sustaining pedal. In view of the permanent damage that Robert Schumann reportedly did to his own hands while experimenting with stretching exercises, Henselt must surely have been taking a huge risk in persevering with his idiosyncratic technique. But his determination seems to have paid off, for even Liszt is said to have blanched at certain aspects of Henselt's piano playing that bordered on the reckless.

For all his prowess at the keyboard, Henselt always suffered badly from stage fright, and when he was 22 he suffered a nervous breakdown. Diagnosed with severe strain from overwork, he was advised to take things easy for a while, so he travelled to Carlsbad (Karlovy Vary) in the hope that the pleasures of this Bohemian spa town would act as a tonic and aid his recuperation. Nineteenth-century sources maintain that he met Chopin here, but there is scant evidence to back up such a claim. In

other respects, however, the year 1836 did prove to be auspicious for Henselt because he made the acquaintance of Rosalie Vogel, the wife of a Weimar court physician. By degrees, she impressed herself upon him so much that they became musical, and then physical, soulmates. As might be imagined, Dr Vogel was far from pleased, but he was powerless to prevent the lovestruck pair from marrying in the autumn of the following year.

In 1838 Henselt moved to St Petersburg after making a great impression on the Tsar's daughter, Maria Pavlovna, who like himself was a pupil of Hummel's. His new appointment coincided with a flurry of compositional activity that was fuelled by his continuing enchantment with Rosalie. The two sets of *Études*, *Op. 2* and *Op. 5*, date from this period. If Henselt's name is even vaguely familiar to present-day concertgoers, it is entirely because of the sixth piece from the *Op. 2* set, which still hangs on precariously in the repertoire of a few soloists. This number, entitled '*Si oiseau j'étais, à toi je volerais*' (Were I a bird, to you would I fly), covers the same ground as the German folk tale '*Wenn ich ein Vöglein wär, und auch zwei Flügel hätt', flög' ich zu dir*', which Robert Schumann set more than once. Incidentally, Schumann was disturbed by the French titles of these *Études*, which he considered to be so quintessentially German in spirit. Doubtless he overlooked the possibility that Henselt, in the midst of his passion for Rosalie, had employed French as the language of love and romance. Cultured Russians, of course, also affected to speak French, and Henselt's influence was by now making itself felt in St Petersburg. For instance, the second *Étude* from *Op. 2* '*Pensez un peu à moi qui pense toujours à vous*', seems to have partially inspired Balakirev's *Grande Fantaisie on Russian Folksongs*. The *Étude Op. 2, No. 3* '*Exauce mes vœux*' (Fulfill my desires) is an exercise in rapid descending broken chords, while *Op. 2, No. 4*, '*Repos d'amour*' (Repose of love) is a Mendelssohnian 'song without words' that also bears some resemblance to the second of the *Trois Romances pour le piano, Op. 11*, by Henselt's friend and colleague Clara Schumann.

Man diagnostizierte übermäßige Anstrengung und Überarbeitung und riet ihm, einige Zeit kürzer zu treten. Er reiste also nach Karlsbad und hoffte, dass sich die Freuden des böhmischen Kurortes als Tonikum und Mittel der Erholung erweisen würden. Quellen des 19. Jahrhunderts behaupten, er habe hier Chopin kennengelernt, doch gibt es für diese These kaum wirkliche Indizien. In anderer Hinsicht sollte das Jahre 1836 freilich verheißungsvoll werden, denn Henselt begegnete Rosalie Vogel, der Frau eines Weimarer Hofarztes, die nach und nach einen solchen Eindruck auf ihn machte, dass sich zunächst die musikalische und dann auch die physische Seelenverwandschaft offenbarte. Wie man sich vorstellen kann, war Dr. Vogel alles andere als begeistert. Doch er konnte nicht verhindern, dass sich das verliebte Paar im Herbst des nächsten Jahres vermählte.

1838 begab sich Henselt nach St. Petersburg. Hier beeindruckte er die Zarentochter Maria Pawlowna, die wie er bei Hummel studiert hatte. Seine neue Funktion als Hofpianist fiel mit einer regen kompositorischen Tätigkeit zusammen, die durch sein fortwährendes Glück mit Rosalie angetrieben wurde. Damals entstanden die beiden *Étuden*-Hefte *op. 2* und *op. 5*. Dass die heutigen Konzertbesucher den Namen Henselt überhaupt noch kennen, ist einzig der sechsten Nummer des *Opus 2* zu verdanken, die immer noch bedenklich im Repertoire einiger Solisten umherspukt. Dieses Stück mit dem »*Si oiseau j'étais, à toi je volerais*« bewegt sich in denselben Gegenden wie das deutsche Volkslied »*Wenn ich ein Vöglein wär' und auch zwei Flügel hätt', flög' ich zu dir*«, dem sich Schumann mehrfach zugewandt hat. Übrigens stieß sich Schumann an den französischen Titeln dieser *Études*, deren Geist ihm so durch und durch deutsch erschien. Sicherlich verkannte er dabei, dass sich der leidenschaftlich für Rosalie entflammte Henselt womöglich des Französischen als der Sprache der Liebe und Romanze bedient hatte. Zudem sprachen natürlich auch kultivierte Russen gern Französisch, und Henselts Einfluss hatte sich inzwischen bereits in St. Petersburg bemerkbar gemacht. So könnte beispielsweise die zweite *Étude* des *Opus 2* »*Pensez un peu à moi qui pense toujours à vous*« (»Denke ein wenig an mich, wie ich stets an dich denke«) eine gewisse

## ADOLF VON HENSELT (1814-1889) KLAVIERWERKE

Auf einem kleinen Steinsockel auf einem zentralen Platz in der mittelfränkischen Stadt Schwabach steht die Bronzestatue eines ernsten, spitzbärtigen Mannes im Schwalbenschwanz. Er sitzt mit erhobenen Armen vor einer Klaviatur, und seine Fingerhaltung lässt vermuten, dass er im nächsten Moment einen Akkord anschlagen wird. Eine kleine Gedenktafel erläutert uns, dass es sich bei diesem Herrn um den Pianisten und Komponisten Adolf von Henselt handelt, der in der nämlichen Stadt am 9. Mai 1814 geboren wurde. Liszt lobte das unvergleichliche *cantabile*-Spiel des Kollegen, der zu der Galaxie pianistischer Sterne gehörte, die alle – wie Chopin, Schumann, Thalberg und natürlich Liszt selbst – ungefähr gleichen Alters waren.

Henselt hatte seinen Musikunterricht zwar auf der Geige begonnen, war aber schon bald auf das Klavier umgestiegen und machte darauf sensationell rasche Fortschritte. Schon als Kind fasste er eine starke, dauerhafte Zuneigung zu Carl Maria von Webers musikalischer Romantik. Nach seiner Ausbildung bei Johann Nepomuk Hummel in Weimar und bei Simon Sechter in Wien mied er zwei Jahre lang das Rampenlicht und perfektionierte seine einzigartige Technik – weite Akkorde nämlich ohne die Unterstützung des Haltepedals zu spielen. Angesichts der dauerhaften Schädigungen, die Robert Schumann seinen Händen durch seine Dehnungsübungen beibrachte, ist davon auszugehen, dass auch Henselt viel riskierte, als er so hartnäckig an seiner unverwechselbaren Technik arbeitete. Doch die Willenskraft musste sich wohl ausgezahlt zu haben, denn selbst Liszt soll gelegentlich erleichtert sein, wenn Henselt in bestimmten Momenten zum Draufgänger wurde.

Ungeachtet all dessen, was er auf den Tasten vermochte, litt Henselt stets unter schrecklichem Lampenfieber, und mit 22 Jahren kam es zum Nervenzusammenbruch.

In all but two cases, the *Études*, Op. 5, also have descriptive titles, but here Henselt mainly employs his native German rather than French. The third *Étude*, a ferocious study in arpeggios, is called 'Hexentanz' (Witches' dance) and requires a stretch of an octave and a third. 'Danklied nach Sturm' (Thanksgiving after a storm), the sixth of the set, opens with a richly harmonised chorale, and the untitled ninth piece, marked *Allegro con leggerezza*, is a Chopinesque study in rapid finger work. Not for nothing did Schumann dub Henselt the 'Chopin of the North'. Also dating from 1838 is the *Rhapsodie*, Op. 4, a work in two contrasted sections, which originally bore the title 'Erinnerung und Freundschaft' (Remembrance and friendship).

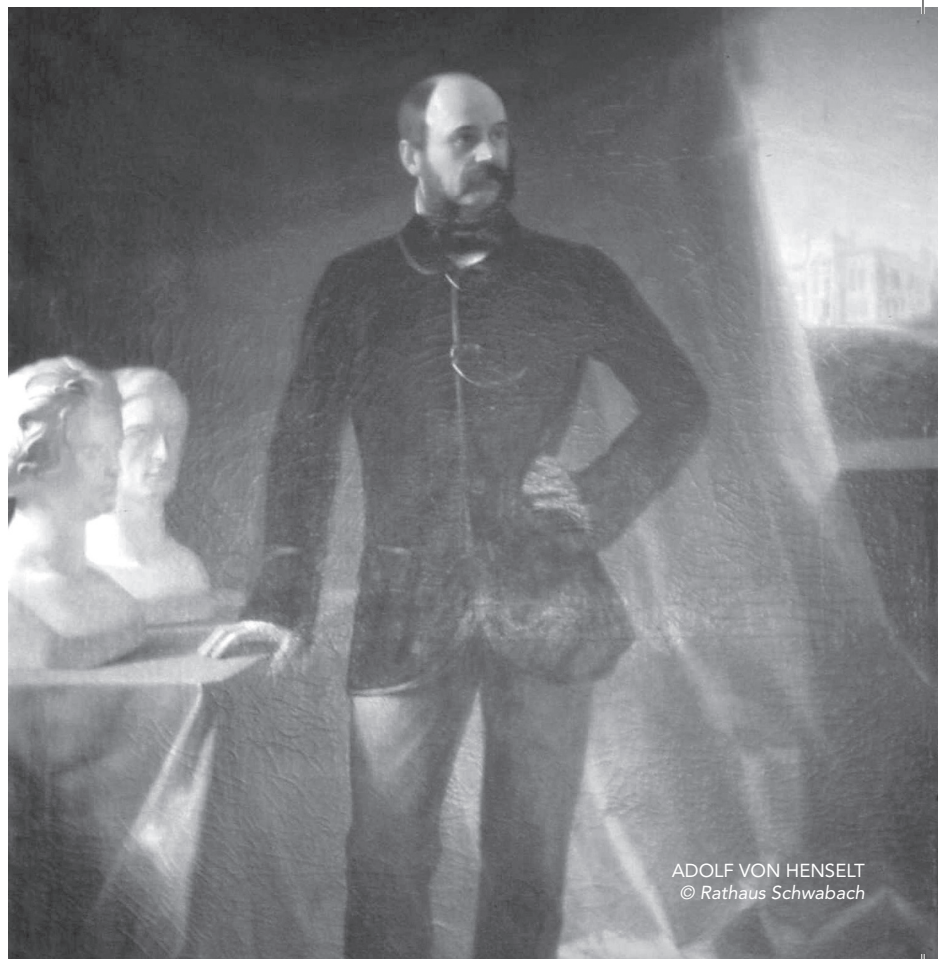
Over the next few years Henselt's public performances became fewer in number and he also wrote less music. His time was largely taken up with teaching in the imperial household and travelling throughout Russia as Inspector General of music schools and teaching academies. Along with his colleague Anton Rubinstein, he was important in establishing a truly Russian school of piano playing, which was later so notably represented by Sergey Rachmaninov. Among the characteristic pieces that Henselt did actually find time to compose at this time are the two *Nocturnes*, Op. 6. The first of these, marked *Moderato con molto agitazione* [sic], carries the title 'Schmerz im Glück' (Sorrow in happiness). Ten varied pieces are collected together to form Henselt's Op. 13. The second of these, an *Étude* in the form of a gently rocking barcarolle, is aptly called 'La gondola'. In 1840, he dedicated 'Wiegenlied', Op. 45, to Tsar Nicholas I's daughter, the Grand Duchess Maria Nikolayevna, who was married to Maximilian de Beauharnais, Duke of Leuchtenberg. This decidedly Schumannesque lullaby includes a request for performers to 'change the pedal at least twice in every bar'.

In 1889 Henselt (now sporting an aristocratic 'von' before his surname), died in the Silesian spa town of Warmbrunn (Cieplice). An obituary in *The Musical Times* mentions his English visits of 1852 and 1867, and reports that during the second one he refrained from playing in public. This reluctance to perform supports the view

that he never fully overcame his chronic stage fright. However, despite this handicap and his heavy workload in Russia, he did compose a small number of works during the 1850s, including the two gracious *Petites Valses*, Op. 28, the *Petite Romance in B flat minor* and the lyrical *Valse mélancolique*, Op. 36.

Henselt's identification with place is apparent from the transcriptions included on this disc. In addition to demonstrating that his youthful admiration for Weber never dimmed, the reworking of *Invitation to the Dance* also illustrates a continuing attachment to the traditions of his Austro-German cultural roots, as indeed does *Transcription of a Waltz by Johann Strauss I*. The musical tastes of his adopted homeland are to the fore in the *Romance russe*, Op. 33b, a transcription of Dargomizhsky's song, *Ya vsyo yeshcho yego lyublyo* (I still love him), that Henselt made in Paris in 1855-56.

**Anthony Short**



ADOLF VON HENSELT  
© Rathaus Schwabach